



---

## Translation

**Выступление Роуз Готтемеллер,  
и.о. заместителя госсекретаря по вопросам контроля над вооружениями  
и международной безопасности**

**«Создание партнёрских отношений в целях разоружения»**

**Конференция по нераспространению, Москва, 2012:  
нераспространение, разоружение, атомная энергетика**

**Центр энергетики и безопасности,  
Москва, РФ**

**7 сентября 2012 г.**

**15.00 (приблизительно)**

*Рабочая редакция*

Я очень благодарна вам за приглашение приехать на московскую Конференцию по нераспространению 2012 г. Антон – спасибо за то, что предложили мне выступить. Под Вашим уверенным руководством репутация Центра энергетики и безопасности возрастает каждый день. Последние две недели я разъезжала по Европе, и возвращение в Москву принесло мне большую радость. Я всегда говорю, что после трёхлетней работы в Московском центре Карнеги этот город стал моим вторым домом.

**Кубинский ракетный кризис**

Как вы уже слышали сегодня утром, мы полным ходом приближаемся к 50-ой годовщине кубинского ракетного кризиса. В то время напряжение и давление, созданные холодной войной, привели наши страны на грань взаимного уничтожения. Благодаря решительному и трезвому подходу наших руководителей мы сумели преодолеть этот кризис; мы также научились смягчать напряжённость в наших отношениях путём поддержания постоянного – хоть и не всегда лёгкого - общения.

Сказать, что ситуация существенно изменилась с октября 1962 г., значит не сказать почти ничего. Холодная война завершилась, и наш мир переменился навсегда. Трудно себе представить, чтобы мой предшественник, служивший в Госдепартаменте в 1962 г., смог бы 50 лет тому назад предсказать, что я буду стоять в Москве перед аудиторией лиц, определяющих политический курс России, а также учёных, специалистов и студентов, повествуя им о том, каким образом мы можем вместе работать над разоружением.

### **Обдумывая следующие шаги в процессе двусторонних сокращений**

В 2009 г., излагая в Праге свою концепцию мира и безопасности для мира без ядерного оружия, президент Обама недвусмысленно заявил, что путь будет долгим, и что цель эта может и не будет достигнута в течение его жизни. Но если мы хотим, чтобы эта цель была реализована, нам нужно будет задействовать поэтапный процесс, который позволит поддерживать ядерную стабильность при одновременном проведении ответственного сокращения наших ядерных арсеналов посредством контроля над вооружениями.

Первым шагом на этом пути был новый Договор о сокращении стратегических вооружений (новый Договор о СНВ). После полного завершения реализации Договора о СНВ мы выйдем на самые низкие уровни развёрнутых стратегических ядерных боезарядов с 50-х годов прошлого века, что предшествует кубинскому ракетному кризису. Реализация Договора проходит весьма успешно, и его функциональная система контроля обеспечивает предсказуемость и взаимное доверие, которые будут необходимы для создания каких-либо планов ядерного сокращения в будущем.

Сегодня мы проводим много времени в раздумьях о наших последующих шагах в области контроля над вооружениями. Иногда я это называю

подготовкой домашнего задания, и это не такое уж плохое название для того, чем мы занимаемся. Рассматривая основополагающие принципы и извлечённые уроки, мы разрабатываем новую политику, продвигающую дело нашей безопасности.

## **Нестратегическое ядерное оружие**

Мы намерены содействовать развитию партнёрских отношений между Соединёнными Штатами и Российской Федерацией по этим вопросам. Вступление в силу нового Договора о СНВ было только началом.

Одним из пунктов нашей повестки дня является сокращение нестратегического ядерного оружия (НСЯО), и уже сейчас ясно, что нас ожидают новые проблемы. Хотя в рамках Президентских ядерных инициатив 1990 г. были понижены численность и боеготовность НСЯО, мы не пытались ранее формально ограничивать неразвёрнутое или нестратегическое ядерное оружие, к чему президент Обама призвал в день подписания нового Договора о СНВ. Мы думаем о том, как мы сможем контролировать проведение сокращений по этим категориям, и у разных людей разные представления даже о значении таких терминов как «нестратегическое». И вопрос усложняется ещё более следующим: чем ниже численность ядерного оружия и чем меньше его компоненты, тем труднее будет обеспечивать эффективный контроль соблюдения.

Вот почему в течение последних нескольких лет администрацией был предпринят ряд шагов, направленных на то, чтобы очертить средства достижения этой цели. Нами были проведены внутренние обзоры; мы также рассматривали этот вопрос с нашими союзниками – в том числе с союзниками по НАТО – в рамках обзора военной доктрины и оперативно-стратегических планов в области сдерживания и обороны. Одновременно мы проводили диалог по вопросу стратегической стабильности с нашими российскими коллегами.

Одобрив результаты обзора военной доктрины и оперативно-стратегических планов в области сдерживания и обороны, проведённого в мае этого года в Чикаго, союзники по НАТО пришли к выводу, что текущая доктрина и планы НАТО соответствуют критериям эффективных доктрины и планов в данной области. Союз НАТО уже провёл радикальное сокращение арсеналов ядерного оружия и своей зависимости от них, указав при этом, что он готов рассмотреть возможность дальнейшего сокращения своих потребностей в

нестратегическом ядерном оружии, значащемся за членами НАТО, в контексте двусторонних шагов, предпринимаемых им с Россией, учитывая наличие больших российских запасов нестратегического ядерного оружия, размещённого в евроатлантическом регионе.

Союзники поддерживают и поощряют продолжение Соединёнными Штатами и Россией взаимных усилий по содействию стратегической стабильности, укреплению транспарентности и дальнейшему сокращению их ядерного оружия по каждой категории.

Союзники по НАТО ожидают проведения совместной с Россией разработки идей в сфере транспарентности и укрепления доверия и обмена такими идеями в целях укрепления европейской безопасности и стабильности путём расширения взаимных представлений НАТО и России об их доктринах и планах в области нестратегических ядерных сил в Европе.

Мне кажется интересным, что так много неправительственных организаций занимается исследованиями и разработкой политических рекомендаций по вопросу НСЯО. Ими были выработаны такие идеи как принятие поначалу минимальных мер в области транспарентности – таких как обмен «Белыми книгами» (государственными сообщениями, проясняющими политику) или другими типами данных; организация посещений действующих или законсервированных объектов; проведение тренировочных инспекций. Все эти идеи достойны внимания.

## **Отчёт КСМБ**

Помимо выполнения конкретных задач, таких как сокращение НСЯО, мы также занимаемся изучением того, как выглядят стабильность и безопасность в отношениях между нашими двумя странами при рассмотрении через призму, взятую на вооружение после окончания холодной войны. В этих «серьёзных размышлениях» нам помогает Консультативный совет Госдепартамента США по вопросам международной безопасности, или КСМБ. Этот Консультативный совет федерального уровня был учреждён для того, чтобы на постоянной основе ознакомлять Госдепартамент с независимыми взглядами, советами и нововведениями, охватывающими научные, военные, дипломатические, политические и общественно-дипломатические аспекты контроля над вооружениями, разоружения, международной безопасности и нераспространения. Одной из задач КСМБ было положить начало изучению вопроса о том, каким образом США могли

бы организовать и осуществить переход от концепции безопасности, основанной на взаимно гарантированном уничтожении, к такой концепции безопасности, которая была бы основана на взаимно гарантированной стабильности, для которой характерна возрастающая взаимозависимость государств, подверженных воздействию факторов, стимулирующих развитие сотрудничества по политическим, военным и экономическим вопросам, что приводит к уменьшению необходимости в подходе с позиции противостояния при решении проблем безопасности.

Среди тем, рассмотрение и оценка которых были вменены в обязанность КСМБ, были возможные составляющие взаимно гарантированной стабильности: что именно могло бы дать США уверенность в том, что они могут рассмотреть возможность сокращения численности ядерного оружия до очень низких уровней, и что могло бы – в конечном итоге – позволить им согласиться на его уничтожение? Отчёт Совета, озаглавленный «Взаимно гарантированная стабильность: важнейшие составные и ближайшая перспектива действий», можно найти на нашем сайте: [www.state.gov/t/avc](http://www.state.gov/t/avc). Читается он весьма интересно. Хотя отчёты КСМБ не являются официальными документами Госдепартамента, содержащиеся в них идеи полезны при проведении нами оценок ситуации.

### **Необходимость в руководящей роли пяти постоянных членов СБ ООН**

Руководящую роль при решении этих вопросов, конечно же, должны играть не только США и Российская Федерация. К нам должны присоединиться Великобритания, Франция и Китай. Все эти страны-члены группы П-5 имеют особый статус в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия. Всем им вместе взятым принадлежит подавляющая доля мирового ядерного оружия, и прогресса в деле ядерного разоружения не удастся достичь без их активного участия. Но они должны не только участвовать; они должны осуществлять коллективное руководство. Соединённые Штаты и Россия могут, конечно же, осуществить ещё много двусторонних шагов, но и группа П-5 также может сделать много в сфере разработки мер обеспечения транспарентности и контроля с целью создания того фундамента, на котором в будущем можно будет предпринимать многосторонние шаги. Недавняя конференция П-5 в Вашингтоне является хорошим тому примером.

Эта конференция, в которой принимал участие и Антон, была частью нового проводимого на регулярной основе и многостороннего диалога по вопросам

инспекции ЯО и транспарентности в рамках группы П-5. Члены группы преданы делу реализации Плана действий, единогласно принятого на Конференции по пересмотру ДНЯО в 2010 г. Первый конструктивный шаг в этом направлении был сделан на Парижской конференции в июне 2011 г., на которой члены группы П-5 встретились для обсуждения транспарентности, инспектирования и мер по укреплению доверия по следам встречи, прошедшей в 2009 г. в Лондоне в рамках тогда ещё нового процесса П-5 и открывшей новые горизонты.

Все государства-члены группы П-5 признают принципиальное значение транспарентности в деле укрепления взаимопонимания и доверия. В Париже мы обменялись информацией о наших ядерных доктринах и потенциалах, а также обсудили возможные добровольные меры транспарентности и укрепления доверия. Мы также обговорили шаги, сделанные нами во исполнение обязательства по статье VI, в том числе предоставление отчётов – вопрос, представляющий огромный интерес для всего сообщества, занимающегося ДНЯО, особая ответственность в решении которого принадлежит членам П-5.

Вашингтонская конференция группы П-5 началась 27 июня с организованного американской стороной общественного мероприятия, проводившегося под названием «Три столпа мира и безопасности: реализация ДНЯО». На этом форуме рассматривалось, каким образом каждый из трёх столпов ДНЯО – нераспространение, мирное использование ядерной энергии и разоружение – играет определённую роль в продвижении к уничтожению ядерного оружия, достигаемому путём переговоров и поддающемуся эффективной проверке. На этой конференции члены П-5 подтвердили свою безоговорочную поддержку ДНЯО и Плана действий, принятого на Конференции по пересмотру ДНЯО, свою приверженность продвижению и обеспечению наискорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и распространению его действия на весь мир, выразили порицание злоупотреблениям положениями о выходе из ДНЯО (статья X), подчеркнули необходимость в укреплении гарантий Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и в содействии универсализации Дополнительного протокола, а также провели работу, направленную на достижение их общей цели – ядерного разоружения – в соответствии со статьёй VI ДНЯО.

Группа П-5 продолжила обсуждение того, каким образом должна предоставляться отчётность о соответствующей деятельности её членов, и рассмотрела предложения о введении стандартной формы отчётов. Члены группы также обсудили пути оживления застопорившегося в ходе Конференции по разоружению процесса переговоров о заключении поддающегося проверке договора, запрещающего производство расщепляющихся материалов, предназначенных для использования в ядерном оружии и в прочих ядерных взрывных устройствах. Члены группы согласились в отношении принятия рабочего плана для подчинённой П-5 рабочей группы, возглавляемой Китаем, направленного на создание глоссария определений основной ядерной терминологии. Мы ожидаем, что этот процесс укрепит взаимопонимание между членами группы и облегчит проведение дальнейших дискуссий по ядерным вопросам в её рамках.

Мы рассматриваем проведённую в этом году в Вашингтоне конференцию группы П-5 как успешную, что в равной степени относится и к её предшественницам. Китай, Франция, Россия, Великобритания и США согласились продолжать свои встречи для обсуждения ядерных вопросов на всех необходимых уровнях в целях дальнейшего содействия проведению диалога, обеспечению транспарентности и достижению взаимного доверия. Мы планируем провести четвёртую конференцию группы П-5 в контексте следующей встречи Подготовительного комитета ДНЯО в 2013 г.

П-5 также работала с другими соответствующими сторонами по вопросу содействия раннему началу проведения в рамках Конференции о разоружении (КР) переговоров о заключении Договора о прекращении производства расщепляющихся материалов (ДППРМ). ДППРМ является следующим шагом в процессе многостороннего контроля над вооружениями, и пришло время для работы над ним. В ходе своих нескольких встреч, состоявшихся в прошлом году, группа «П-5 плюс» (как мы её называем) обсудила перспективы на будущее, и результатом этих обсуждений уже стала более положительная атмосфера сотрудничества между странами-членами по вопросам ДППРМ. Я полагаю, что в данный момент мы имеем наилучшие шансы на достижение прогресса по этому вопросу; мы имеем также уникальную возможность побудить КР к действию в плане Договора.

## **Заключение**

Соединённые Штаты ожидают продолжения сотрудничества как с Российской Федерацией, так и с другими постоянными членами СБ в ходе

нашей общей деятельности, направленной на ядерное разоружение. Нам предстоит много сделать, и на нашем пути будет много препятствий, но справиться с ними нам помогут общение, транспарентность, дипломатия и старая добрая настойчивость.

Я убеждена в том, что мы пережили те жуткие дни кубинского ракетного кризиса по той причине, что наши руководители отдали предпочтение разумному подходу и дипломатии перед страхом и балансированием на грани войны. Не сомневаюсь, что когда представляющие США и СССР участники переговоров о двустороннем сокращении ядерных сил приступили к своим обязанностям, в их сознании были прочно укоренены самые мрачные аспекты этого кризиса. И реальность того, как близко мы подошли к самоуничтожению и уничтожению всего мира, не должна быть забыта никогда. Мы должны помнить, почему мы сегодня ведём здесь этот разговор, почему наши страны встречаются друг с другом за столом переговоров, и почему нам следует принять на себя руководящую роль в отношениях с союзниками, партнёрами и друзьями.

Благодарю вас ещё раз за приглашение присоединиться к вам сегодня. А сейчас я с удовольствием отвечу на несколько вопросов.